



**ST. JAMES ARMENIAN APOSTOLIC CHURCH**  
**ՍՔ. ՅԱԿՈԲ ՀԱՅԱՍՏԱՆԵԱՅՑ ԱՌԱՔԵԼԱԿԱՆ ԵԿԵՂԵՑԻ**  
Rev. Father Hovhan Khoja-Eynatyan, Pastor  
816 Clark Street, Evanston, IL 60201  
Tel: 847-864-6263, e-mail: [office@stjamesevanston.org](mailto:office@stjamesevanston.org)  
[www.stjamesevanston.org](http://www.stjamesevanston.org)

**ՅՈՒՆՈՒԱՐ 5, 2013                      JANUARY 5, 2013**  
**ՃՐԱԳԱԼՈՅՑ Ս. ԾՆՆԴԵԱՆ ԵՒ ԱՍՏՈՒԱԾԱՅԱՅՏՆՈՒԹԵԱՆ**  
**ՏԵԱՌՆ ՄԵՐՈՅ ՅԻՍՈՒՄԻ ՔՐԻՍՏՈՍԻ**  
**EVE OF THE NATIVITY AND THEOPHANY OF**  
**OUR LORD JESUS CHRIST**



**ՅՈՒՆՈՒԱՐ 5, 2013                      JANUARY 6, 2013**  
**ՏՕՆ Ս. ԾՆՆԴԵԱՆ ԵՒ ԱՍՏՈՒԱԾԱՅԱՅՏՆՈՒԹԵԱՆ ՏԵԱՌՆ**  
**ՄԵՐՈՅ ՅԻՍՈՒՄԻ ՔՐԻՍՏՈՍԻ**  
**FEAST OF THE NATIVITY AND THEOPHANY OF**  
**OUR LORD JESUS CHRIST**

Քրիստոս ծնաւ եւ յայտնեցաւ:  
Օրհնեալ է յայտնութիւնն Քրիստոսի:  
Ձեզ եւ մեզ Մեծ Աւետիս:

Christ is born and revealed!  
Blessed is the revelation of Christ!  
To You and us Good News!



Midday Service	12:00 noon
Evening Service	5:00 PM
<i>Scripture Readings</i>	
Divine Liturgy	6:00 PM
Bible Readings	Titus 2:11-15; Matthew 2:1-12

**ՇԱԲԱԹ, ՅՈՒՆՈՒԱՐ 5, 2013**

Ճաշու Ժամերգութիւն	12:00
Երեկոյան Ժամ երգութիւն	5:00
<i>Ընթերցումներ Սուրբ Գրոց</i>	
Սուրբ Պատարագ	6:00
Ընթերցումներ	Տիտ. 2:11-15; Մտ. 2:1-12

**SUNDAY, JANUARY 6, 2013**

Morning Service	9:00 AM
Divine Liturgy	10:00 AM
Blessing of the Water	11:30 AM
Bible Readings	Titus 2:11-15; Matthew 1:18-25

**ԿԻՐԱԿԻ, ՅՈՒՆՈՒԱՐ 6, 2013**

Արատտեան Ժամ	9:00
Սուրբ Պատարագ	10:00
Ջուրօրհնէք	11:30
Ընթերցումներ	Տիտ. 2:11-15; Մտ. 1:18-25

**SPECIAL PRAYERS**

Patriarch Mesrob Moutafian	Very Rev. Fr. Ghevont Samoorian	
Alexander Adajian	Shoushan Altun	Guram Arutinov
Yn. Vartouhi Barsamian	Anais Bulbulian	Naringul Caliscan
Yn. Maireni Donikian	Beyatrix Dorter	Lucy Genian
Hoyle Green	Pat Green	Mihran Guragossian
Zabelle Hooks	Marie Ipjian	Carnig Kahaian
Fransuhi Kurtjian	Yousef Movsessian	Massis Ohanesian
Terry Peterson	Joseph Summer	Sunny Tashjian
Vigen Ter-Avakian	Rose Tourounjian	Avedis Yazjian
Carla Ziegler	Diramayr Sirarpi Nalbandian	

## CANDLELIGHT SERVICE SCRIPTURE READINGS

1. Creation (Genesis 1:1-3:24)  
*Reader: Alexander Khoja-Eynatyan*
2. Isaiah Give Ahaz the Sign of Immanuel (Isaiah 7:10-17)  
*Reader: Albert Kocharyan*
3. The Song of Miriam (Exodus 14:24-15:21)  
*Reader: Rubina Kocharyan*
4. The Ruler from Bethlehem (Micah 5:2-7)  
*Reader: Haig Hagopian*
5. Proverbs. Prologue (Proverbs 1:2-9)  
*Reader: Aram Kirakosyan*
6. The Righteous Reign of the Coming King (Isaiah 9:5-7)  
*Reader: Emily Simon*
7. The Peaceful Kingdom (11:1-9)  
*Readers: Artag Rejebian, Ariana Topalian*
8. The Return of the Redeemed to Zion (Isaiah 35:3-8)  
*Reader: Sosi Hagopian*
9. God's People Are Comforted (Isaiah 40:10-17)  
*Reader: Rachel Simon*
10. The Servant, a Light to the Nations (Isaiah 42:1-8)  
*Reader: Brandon Simon*
11. Three Young Men in the Fiery Furnace (Daniel 3:1-90)  
*Readers: Dn. Krikor Mirijanian,  
Sbdn. Aras Koroglyuan, Artag Rejebian, Haig Hagopian  
Choir: Dn. Kavork Hagopian (conductor)*

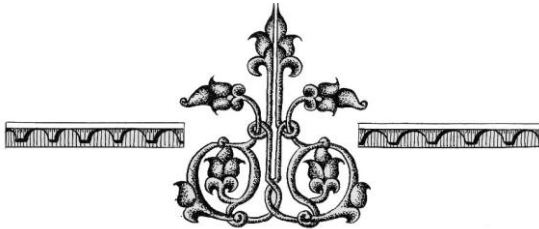


### **EVE OF THE NATIVITY AND THEOPHANY OF OUR LORD JESUS CHRIST. CANDLELIGHT (LUCERNARIUM) DIVINE LITURGY**

As according to the Church the day is changed at 17:00 p.m., after the evening service, the feast of the Holy Nativity and Theophany of Our Lord Jesus Christ starts on the eve, in the evening of January 5, and is continued after the midnight, on January 6. On the eve a solemn Candlelight Divine Liturgy is celebrated. Following the conclusion of the Liturgy, the assembled faithful take lit candles and lamps home symbolizing the divine light and the blessing of the Church. Lighting lamps symbolizes the light of the Bethlehem Star which guided the way of the magi to the baby Christ.

# THE NATIVITY AND THEOPHANY OF OUR LORD JESUS CHRIST

During the first centuries of Christianity, the night before every feast, a vigil was kept. In the evening the faithful assembled in the place or church where the feast was to be celebrated and prepared them by saying prayers, chanting Psalms and reading Holy Scripture. In addition, incorporated into the vigil on the eves of major feasts the church celebrated the "*Jrakalooyts*". This practice of "*Jrakalooyts*" is now reserved only to the eves of Nativity and Easter, and has been extended to distributing candles to all the faithful who, in earlier times, presumably carried them in procession around the church during the great processional of the Divine Liturgy. Today, during the evening services of Christmas in the Armenian Church, and on into the Divine Liturgy of that night, the churches are brightly lit with candles and vigil lights, celebrating to the faithful who hold them in awe of this great happening. It was and is still a tradition for the faithful to carry these lighted candles home and to keep the lit during the celebration of the birth and baptism of our Lord. The Feast of Theophany (*Asdvadzahaydnootyoon*), meaning the "revelation of God" or God revealing himself to mankind, is one of the five great tabernacle (*Daghavar*) feasts of the Armenian Church and it is always celebrated on January 6. This feast combines the celebration of the birth, baptism and manifestation of Our Lord Jesus Christ. The Feast of Theophany is an eight-day celebration from January 6 to 13.



## **MERELOTS. REMEMBRANCE OF THE DEAD**

**January 7, 2013**

The day after each tabernacle (major) feast in the Armenian Church is called "*Merelots*" or Remembrance of the Dead. It is proper on "*Merelots*" days that clergy be invited to bless graves. Please contact Der Hovhan to arrange a grave blessing.

# ՆՈՐ ՏԱՐՈՒԱՆ ԵՒ ՍՈՒՐԲ ԾՆՆԴԵԱՆ ՇՆՈՐՀԱՒՈՐԱՆՔ

Ս. Յակոբ Եկեղեցւոյ Հոգեւոր Հուիվը, Հոգեբարձութիւնն ու Պատգամաւորը, Կիրակնորեայ Վարժարանի Տեսուչն, Ուսուցիչներն եւ Աշակերտներն, Եկեղեցւոյ Յանձնախումբերը ջերմորէն կը շնորհաւորեն գաղութիս հաւատակիցները, բարերարները, ինչպէս նաեւ համայն ժողովուրդը:



May all blessings and joy of this blessed season of the birth and revelation of our Lord Savior Jesus Christ be with you all throughout the coming year.

*Pastor and Parish Council*

## GREETING FROM ALL OF US!

**During the Holy Season of Nativity and Theophany we wish for our many friends and fellow parishioners a happy and a blessed New Year.**

Ralph and Debbie DerAsadourian  
Mrs. Suren (Carol) Ipjian  
Dr. Sam Mikaelian  
Margaret Stepanian

## CHRISTMAS POINSETTIAS

**The following parishioners and friends contributed towards Christmas Poinsettias, which so graciously decorate our sanctuary during new Year and Christmas seasons.**

Ralph and Debbie Der Asadourian	In Memory of Oscar Stepanian
Mrs. Suren (Carol) Ipjian and Family	In Memory Suren and Dwight Ipjian
Margaret Stepanian	In Memory of Stepanian and Aslanian Families
Baghdassar Kouyoumdjian	

## CHRISTMAS YUGHAKIN DONATIONS

We gratefully acknowledge the following contributions made in the spirit of Christmas and New Year. We thank our parishioners who remember the church on such occasion.

Rosa Ashikian  
Mary Babagian  
Anais Bulbulian  
Richard and Sgoushig Dagdigian  
Ralph and Debbie Der Asadourian  
Hripsime Goshgarian  
MaryAnne Koshgarian  
Baghdassar Kouyoumdjian  
Armand and Nadia Mirjanian  
Rose Tourounjian  
Karen Vartanov

## CHRISTMAS YUGHAKIN MEMORIAL DONATIONS

Sonya and Alla Arutchev	In Memory of Emma and Arshak Vartanov, Evan and Elvira Arutchev, Ashot and Shmavon Arutchev
Suzanne Cafouros	In Memory of all parishioners of St. James who have fallen asleep in Christ
Armen and Naira Ghazarian	In Memory of Irina Meliksetyan
Mrs. Suren (Carol) Ipjian and Family	In Memory of husband Suren, Son Dwight, in-laws Jack and Yeranivk Ipjian
Serope Kalpakjian	In Memory of Margaret Jean Kalpakjian
Dr. Sam Mikaelian	In Honor of the Pastor and the Parish Council Members of St. James
Anna Marie Norehad	In Memory of Christine and Onnig Norehad, Greg and Herbert Kashian
Margaret Stepanian	In Memory of Stepanian and Aslanian Families



## THE BLESSING OF THE WATER

After the Divine Liturgy on January 6. The Blessing of the Water, takes place as a symbolic commemoration of the "Baptism of Christ". In the Armenian Church, the service is called *Churorhnek*. The Blessing of the Water celebration was originally performed in the Holy Land, at the river Jordan on Theophany, January 6. As the word spread of the beautiful ceremony in the Holy Land, churches outside of Jerusalem began to perform this ceremony by the riverside or at the seashore. Later, because of subsequent Islamic prohibitions under the Ottoman Turkish Empire, this and other public out-door rituals were henceforth accomplished within the confines of the churches. The Ritual of the Blessing of the Water A large basin containing water is placed on the table in the sanctuary in front of the Altar. The priest, signifying Christ's entry into the river Jordan, immerses a cross in the water. A silver dove-shape chrism or "*Muron*" container is brought up in procession as the choir sings the Hymn *Loos ee Looso* (Light of Light). Next the water is blessed, and the dove is raised up by the celebrant who takes it to the basin of water and dispenses a few drops of the holy oil into the water through the mouth of the dove. *Muron* is kept in a dove-shaped container symbolic of the Holy Spirit who dispenses the graces that are given to those who are anointed and who receive it through the blessed water at Theophany.



**MR. GENTRE J. VARTAN BEEN CHOSEN AS GODFATHER OF**

**THIS YEAR'S 'BLESSING OF THE WATER' SERVICE**

**AT ST. JAMES ARMENIAN CHURCH.**

**CONGRATULATIONS TO MR. VARTAN**

**ON THIS HOLY OCCASION!**

**GOD BLESS ENTIRE VARTAN FAMILY!**



## HOME BLESSING

One of the holy traditions of the Armenian Church is the Home Blessing Service, which according to St. Gregory of Datev was established by Our Savior Jesus Christ, when after His Resurrection He entered the upper room and blessed the disciples. When it was evening on that day, the first day of the week, and the doors of the house where the disciples had met were locked for fear of the Jews, Jesus came and stood among them and said, "Peace be with you." (John. 20:19). During the apostolic times, the twelve apostles of Jesus visited the homes of the faithful to bless them and to spread the good news of Christ's birth and His Resurrection. Likewise their followers - priests and bishops, entered the homes of the faithful on the occasions of Christmas (Theophany) and Easter (Holy Resurrection) to tell the good news of our Lord's Nativity and to bless them and their homes through a special Service.

Through the Home Blessing Service, the house of the faithful becomes a small church. 1:2 Grace to you and peace from God our Father and the Lord Jesus Christ. (Philippians 1:2). During the Service the priest prays to God and asks Him to keep the home, its inhabitants, and the children in good health, so that they live a devout life, glorify the name of Almighty God and heighten the Holy Church.

Love and peace are established in the sanctified home. Therefore, it is desirable that the faithful devoutly keep the graces from heaven, which filled their homes. But if sinful behavior dominates in the house it can never become a church inhabited by the Holy Trinity, saints and angels.

According to the sacred traditions of the Armenian Church, God's blessing is asked for homes on different occasions, like on the Nativity and the Resurrection of Christ, as well as on the joyous occasion of moving into a new home.

**Holiday season is the time when homes are blessed by the Pastor. All parishioners who wish to have their homes blessed on the occasion of the Feast of the Theophany and Nativity of Christ should call Der Hovhan (847) 644-7389 to make arrangements. Have a piece of bread, dish of salt and glass of water available for the blessing.**

### Տ Ն Օ Ր Հ Ն Է Ք

Ամոնք, որոնք կը փափաքին Ս. Ծննդեան առիթով իրենց բնակարանները օրհնել տալ, թող բարեհաճին հեռաձայնել Տեր Յովհաննիս (847) 644-7389:

The Women's Guild of ST. JAMES ARMENIAN CHURCH invites  
all Parishioners, Families and Friends to celebrate  
Feast of Theophany and Nativity of our Lord Jesus Christ

### **CHRISTMAS APPRECIATION LUNCHEON**

HONORING

Deacons, Outgoing Parish Council Members, Choir Members, Organists and  
Sunday School Staff, for their ongoing and dedicated commitment to St. James

**Sunday, January 6, 2012**

**12:00 noon**

Tickets: \$12 Adults - \$8 Children under 10

**SUNDAY SCHOOL PAGEANT, A VISIT BY SANTA  
AND SING ALONG WITH ST. JAMES' NAREK BELL CHOIR**

### **GODPARENTS SUNDAY**

*Celebrating Godparents and Godchildren  
and the Love that Lasts a Lifetime*

Godparents and godchildren of all ages are invited to join our parish in honor  
of their sacred bond.

Be in church for a joyous renewal of baptismal vows and for parish fellowship  
afterwards while we celebrate the Feast of Naming of Our Lord Jesus Christ.

**Sunday, January 13, 2013**

We also encourage to participate in **Online Bible Study on January 9<sup>th</sup>** to  
discuss Godparents responsibilities.

### **ST. JAMES SCHOOL OF COOKING**

Do you have a favorite Armenian dish that reminds you of Grandma or your  
mother? Do you wish you could make them? Well stop wishing and come  
join our classes and learn how to make them yourself and treat your family to  
your favorite dishes. It is your turn to make memories! Come join us!

Classes will meet on Saturday once a month starting **Saturday Jan 12th**  
**10:30 Am – 1:30 PM**

at St. James Armenian Church  
816 Clark Street, Evanston, IL

Cost: TBA

Frist class will be on Lenten Dishes in a lecture demonstration method.

Some classes will be hands on.

For more Information call Kary Valenziano 847-687-2526 (cell)  
or e-mail [kvalen51@gmail.com](mailto:kvalen51@gmail.com)

**ST. JAMES ARMENIAN CHURCH  
ANNUAL PARISH ASSEMBLY**

**SUNDAY, January 20, 2013**

9:30 AM      Divine Liturgy  
11:15 AM     Light Lunch  
12:00 Noon   Annual Parish Assembly

The Diocesan by-laws permit only the following individuals to vote/to be elected:

- Existing members who paid dues for 2012 by December 31
- New members who paid dues for 2012 by June 30

All St. James parishioners are welcome to attend the meeting. You do not need to be a due-paying/ voting member to attend the Assembly **with no voting rights.**

*Please do make every effort to attend church services and the meeting.*

**Sunday, January 27, 2013**

**SPECIAL BLESSING SERVICE OF NEWLY-WED COUPLES**

Celebrating the Feast of St. Sargis the Captain,  
Patron of Love and Youth

**CALENDAR OF UPCOMING EVENTS**

<b>January 6</b>	Christmas Appreciation Luncheon
<b>January 9</b>	Online Bible Study on Baptism
<b>January 13</b>	Godparents Sunday
<b>January 16</b>	Armenian language class
<b>January 19</b>	Skiing Outing in Bartlett, IL
<b>January 20</b>	Annual Parish Assembly
<b>January 23</b>	Online Bible Study
<b>January 27</b>	Blessing of newly-wed couples
<b>February 4</b>	Prayer Service for Christian Unity
<b>February 9</b>	Poon Paregentan Dance

## ՄԱՏԹԷՆՈՍ 1:18-25

18Յիսուս Քրիստոսի ծնունդը եղաւ սա՛ կերպով: Անոր մայրը՝ Մարիամ, Յովսէփի նշանուած, Սուրբ Հոգիէն յղացած գտնուեցաւ դէռ իրարու քով չեկած: 19Յովսէփ՝ անոր ամուսինը, արդար մարդ ըլլալով, ու չուզելով որ խայտառակե՛ զայն, կը ծրագրէր ծածկաբար արձակել զայն: 20Մինչ ան ա՛յդպէս կը մտածէր, ահա՛ Տէրոջ հրեշտակը երեւցաւ անոր՝ երագի մէջ, եւ ըսաւ. «Յովսէփ, Դաւիթի՛ որդի, մի՛ վախնար քովդ առնել կինդ՝ Մարիամը, որովհետեւ անոր մէջ յղացուածը Սուրբ Հոգիէն է: 21Ան պիտի ծնանի որդի մը, եւ անոր անունը Յիսուս պիտի կոչես, քանի որ ա՛ն պիտի փրկէ իր ժողովուրդը իրենց մեղքերէն»: 22Այս ամէնը կատարուեցաւ, որպէսզի իրագործուի մարգարէին միջոցով ըսուած Տէրոջ խօսքը. 23«Ահա՛ կոյսը պիտի յղանայ ու որդի պիտի ծնանի, եւ անոր անունը Էմմանուէլ պիտի կոչեն», որ կը թարգմանուի՝ Աստուած մեզի հետ: 24Յովսէփ քունէն արթննալով՝ ըրաւ ինչ որ Տէրոջ հրեշտակը հրամայեց իրեն, եւ քովը առաւ իր կինը: 25Ու չգիտցաւ զայն՝ մինչեւ որ ան ծնաւ իր անդրանիկ որդին. եւ անոր անունը Յիսուս կոչեց:

## MATTHEW 1:18-25

18This is how the birth of Jesus Christ came about: His mother Mary was pledged to be married to Joseph, but before they came together, she was found to be with child through the Holy Spirit. 19Because Joseph her husband was a righteous man and did not want to expose her to public disgrace, he had in mind to divorce her quietly. 20But after he had considered this, an angel of the Lord appeared to him in a dream and said, “Joseph son of David, do not be afraid to take Mary home as your wife, because what is conceived in her is from the Holy Spirit. 21She will give birth to a son, and you are to give him the name Jesus, because he will save his people from their sins.” 22All this took place to fulfill what the Lord had said through the prophet: 23“The virgin will be with child and will give birth to a son, and they will call him Immanuel”—which means, “God with us.” 24When Joseph woke up, he did what the angel of the Lord had commanded him and took Mary home as his wife. 25But he had no union with her until she gave birth to a son. And he gave him the name Jesus.